



QTLeap изявление, януари 2015

Проектът QTLeap успешно постигна целта си за първата година:

Подпомагане на многоезичните клиентски услуги с качествен машинен превод

QTLeap – качествен превод чрез задълбочени езиковоинженерни методи е съвместен проект, финансиран от Европейската комисия, между осем партньори от България, Чехия, Германия, Португалия, Испания и Холандия.

Проектът започна на 1 ноември 2013 г. и е с продължителност 36 месеца. Основната му цел е да проучи и произведе обоснована и иновативна методология за машинен превод, която разглежда нови решения и използва задълбочени езиковоинженерни методи за постигането на по-качествени преводи.

Проектът QTLeap е "един от най-амбициозните научно-изследователски проекти за последните години в полето на машинния превод и езиковите технологии" по думите на научния му координатор Антонио Бранко от Университета на Лисабон.

Проектът току-що достигна целта си за първата година: прилагането на система за автоматичен превод в ситуация на реална употреба, а именно услугата за IT помощ на HF, Higher Functions - Intelligent Information Systems Ltd, португалска фирма, която е един от партньорите на консорциума.

Чрез тази услуга, ако потребител на дадено информационно устройство или услуга има определен проблем, той може да зададе въпрос в чат канал за помощ. Ако в базата данни вече има подобен въпрос, съответният отговор веднага се подава към потребителя. Този процес помага да се минимизира човешката намеса, която става необходима само в случаите, в които в базата данни няма подходящи двойки въпрос-отговор.

Прилагането на системата за машинен превод допълнително развива тази помощна услуга, като позволява задаването на потребителския въпрос на множество езици. Потребителите задават въпрос на своя език, а той на свой ред бива преведен на езика на съхраняваната

база данни от въпроси и отговори. Запометеният отговор също се превежда към езика на първоначалния въпрос, така че помощният център да отговори на езика на потребителя.

Оценката на така разширената чрез машинен превод функционалност на помощния център показва, че **дори с базова система за машинен превод се постига забележително редуциране на нуждата от човешка намеса със средно около 60 % за всеки нов език, който системата поддържа**. Този технически напредък извоюва редица ползи за подобни компании във връзка с разширяването на общия дигитален пазар, както и за тяхното подобрене с оглед на продуктивност и оптимизиране на ресурсите, което на свой ред намалява разходите.

За повече информация и контакти, вижте:

Website: <http://qt leap.eu/>

Facebook: <https://www.facebook.com/qt leap>

Twitter: <https://twitter.com/QT Leap>

Linkedin: https://www.linkedin.com/company/qt leap-project?trk=EML_cp-admin

Mendeley: <https://www.mendeley.com/sign-in/>

Проектът QTLeap е финансиран по Седмата рамкова програма на Европейския съюз за научни изследвания, техническо развитие и демонстрация със споразумение за финансиране номер 610516.